

# **Òyèkú Méjì**

*Ifá dice que desea lo mejor para esta persona, que será rico en su vida. Ifá enmendará su vida y no permitirá que mueran jóvenes sus descendientes, ni él (ella). Ellos tendrán una larga vida (longevidad, aikú). Ifá dice que esta persona traerá la riqueza de su lugar de trabajo. Existe algo que no considera valioso y se tornará en un imponderable que le traiga la buena fortuna de la riqueza.*

**Òye ñ làá bò lókè  
Mó ẹ̀ ẹ̀ bójúmó ní ñ mó  
A dífá fún Òyè  
Èyí ti yóó gbóju ọrun là bí Ọba ẹ̀rékẹ  
Òún le là báyíí?  
Wón ní ó rúbọ  
Wón ní òyee rẹ ó mọ́ là  
O bá rúbọ  
Oyee rẹ bá là  
Ayé yẹ é  
N ní wá ñ jó ní wá ñ yò  
Ní ñ yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ñ yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Òyè ñ làá bò lókè  
Mó ẹ̀ ẹ̀ bójúmó ní ñ mó  
A dífá fún Òyè  
Èyí ti yóó gbóju ọrun là bí Ọba ẹ̀rékẹ  
Ìwọ ò yè  
Èmi ò yè  
Òyé di púpò  
Ojú ọpón kún tétéété**

*El amanecer está aclarando brillante sobre el horizonte*

*Es la indicación de la llegada de un nuevo día*

*Lanzó Ifá para Òyè*

*Aquel quien desde el Cielo brillaba, como el Rey del algodón*

*Y se preguntaba: ¿Podré ser rico?*

*Se le pidió que ofrendase, para que sus rayos pudieran brillar*

*Él sacrificó y sus rayos se tornaron muy brillantes*

*La vida le fue muy agraciada*

*Él comenzó a bailar y alabó a sus babaláwos*

*Los babaláwos alabaron a Ifá*

*Él hizo como tal le dijeron que hiciera*

*El amanecer está aclarando brillante sobre el horizonte*

*Es la indicación de la llegada de un nuevo día*

*Lanzó Ifá para Òyè*

*Aquel quien desde el Cielo brillaba, como el Rey del algodón*

*Tú no has cambiado ni yo tampoco*

*Òyè se volvió un par (dos mitades iguales)*

*Y la bandeja se llena hasta el tope*

***Ìgbá ñlá abídí yèkú***

***Mo lárúgbó ẹmi lóko***

***Oori abídí gbàdàgì***

***Apá aborí pètékí***

***Níí fón ọmọọ rẹ ká inú igbó***

***A dífá fún Òńyàgbè***

***Èyí tí ń lọ rẹé bá wọn múlè légàn***

***Àwọn mú ńńkan tó dára bọ lóko?***

***Wón bá tọ Òrúnmìlà lọ***

***Òrúnmìlà ní kí wón ó rúbọ***

***Wón bá rúbọ***

***Wón ní kí wọn ó lòó gbín èpà***

**Wón bá kọrí sí oko**  
**Wón gbin èpà**  
**Ọgbáa wón ó mọo kórè èpà**  
**Ìrúbọ tí ọ̀n ẹ̀**  
**Èbọ pé**  
**Béyàn bá tí rí ọ̀mọ èpà**  
**Yóó rò pé iyùn ní**  
**Ayé yẹ Ọ̀nyàgbè tó múlè légàn**  
**N ní wá ń jọ ní wá ń yò**  
**Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo**  
**Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá**  
**Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí**  
**Ìgbá ńlá abídí yèkú**  
**Mo lárúgbó ẹ̀mi lóko**  
**Oori abídí gbàdàgì**  
**Apá aborí pètékí**  
**Níí fón ọ̀mọ ọ̀ rẹ̀ ká inú igbó**  
**A dífá fún Ọ̀nyàgbè**  
**Ti ń lọ rẹ̀é bá wọ̀n múlè légàn**  
**Kín níí múni?**  
**Oko níí múni**  
**Àjùbà èpà**  
**Níí múni kẹ̀yìn lóko**  
**Àjùbà èpà**  
**Àjùbà èpà ní mo gbin**  
**Mo wáá yinyùn wánú ilé**  
**Ire gbogbo to mí lówó porongodo**

*El árbol de Ìgbá con un sólido y extenso tronco, así como raíces*

*Poseo un viejo árbol Èmi en la granja*

*El árbol de Oori con una extensa base de raíces*

*El árbol de Apá con una copa frondosa, pero allanada*

*Al igual que ella esparce sus hijos dentro del bosque  
Lanzaron adivinación para el grupo de campesinos  
Cuando venían a escoger buenas tierras para  
cosechar dentro de los arbustos  
¿Regresaremos con buenos ingresos del campo?,  
ellos se preguntaron  
Ifá les pidió sacrificar y así ellos hicieron  
Se les dijo que sembraran “chufas”, y así lo hicieron  
al llegar al interior del bosque y elegir las tierras  
para cosechar  
Cuando llegó la época de la recolección, ellos  
sacrificaron como debían  
Si uno examina las semillas de la chufa, puede  
confundirlas con cuentas iyùn La vida les fue muy  
provechosa a los campesinos  
El árbol de Ìgbá con un sólido y extenso tronco, así  
como raíces  
Poseo un viejo árbol Èmi en la granja  
El árbol de Oori con una extensa base de raíces  
El árbol de Apá con una copa frondosa, pero  
allanada  
Al igual que ella esparce sus hijos dentro del bosque  
Lanzaron adivinación para el grupo de campesinos  
Cuando venían a escoger buenas tierras para  
cosechar dentro de los arbustos  
¿Qué es lo que nos cautiva y embelesa?  
Es la cosecha generosa y llena de beneficios lo que  
nos cautiva  
La fresca y generosa granja de chufas, hará que  
vivamos siempre en el campo  
Sembramos una granja de chufas y llevamos las  
cuentas a casa  
Y realmente nos llegaron en multitud, todas las  
buenas cosas de la vida*

**Òyèkú Ogbè**

*Ifá dice que la persona sacrificará para no perder la fortuna que está por llegarle y está muy cerca de su morada.*

**Òyèkú lẹ logbè  
Kankaankan bííná eyín  
A dífá fún Òrúnmìlà  
Nijó ti Ifá ń rebi àjítòròò ẹ̀gì  
Nńkan òún le d́áa báyií?  
Ó wúlò foun ńlé ayé?  
Nńkan òún tòrò?  
Kò já sọ̀nù mó òun lówó?  
Wón ní kó rúbọ̀  
Wón ní kó rú òwúùrù ẹ̀yẹlé  
Kó si rú ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ owó  
Òrúnmìlà rúbọ̀  
Ajé bá dé  
Ó di mó Òrúnmìlà  
Kò já  
Aya náà di mó ọ̀  
Kò já  
Ire gbogbo ò já  
Ayé yẹ Òrúnmìlà  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo  
Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
Òyèkú lẹ logbè  
Kankaankan bííná eyín  
A dífá fún Òrúnmìlà  
Nijó ti Ifá ń rebi àjítòròò ẹ̀gì  
Wón ní ó sá káalè ó ẹ̀bọ̀**

**Òrúnmilà gbébo ńbè**  
**Ó rúbọ**  
**Íjé ajé wo mó mi mó jàá**  
**Wonkoko**  
**Nítàá woó méyìn**  
**Wonkoko**  
**Aya wo mó mi mó jàá**  
**Wonkoko**  
**Nítàá woó méyìn**  
**Wonkoko**  
**Ọmọ wo mó mi mó jàá**  
**Wonkoko**  
**Nítàá woó méyìn**  
**Wonkoko**  
**Ire gbogbo wo mó mi mó jàá**  
**Wonkoko**  
**Nítàá woó méyìn**  
**Wonkoko**

*Es Òyèkú que posee a Ogbè  
Y que brilla como la leña del carbón  
Profetizó Ifá para Òrúnmilà  
El día en que Ifá venía a la ciudad de Àjitòròò şègì  
¿Podrán marchar bien mis asuntos?  
¿Me serán útiles del todo?  
¿Podré establecerlas bien seguras?  
¿No perderé las buenas cosas de la vida? Se  
preguntó a Ifá  
Le pidieron que sacrificara  
Ellos dijeron que una Paloma entrada en años era el  
sacrificio  
Además de bastante dinero Òrúnmilà ofrendó  
La riqueza se pegó a él y llegó a montones  
Así como las demás bendiciones seguras nunca le  
faltaron*

*Y la vida le fue en extremo placentera  
Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá  
Él hizo todo como ellos le dijeron que hiciera  
Es Òyèkú que posee a Ogbè  
Y que brilla como la leña del carbón  
Profetizó Ifá para Òrúnmilà  
El día en que Ifá venía a la ciudad de Àjitòròò şègì  
Se le dijo que cuidase de la tierra y sacrificase É l lo  
realizó  
La riqueza se pegó a mí y no se perdió  
Wonkoko  
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas  
de la Palma de aceite  
Wonkoko  
Las esposas se pegaron a mí y no se perdieron  
Wonkoko  
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas  
de la Palma de aceite  
Wonkoko  
Los descendientes (hijos) se pegaron a mí y no se  
perdieron  
Wonkoko  
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas  
de la Palma de aceite  
Wonkoko  
Todas las buenas cosas de la vida vinieron a mí y no  
se perdieron  
Wonkoko  
Es la manera como se adhiere el tronco a las frutas  
de la Palma de aceite  
Wonkoko*

**Òyèkú logbè lábàrá  
A dífá fún Awóńwón  
Awo wọn lóko  
Lóko ní Awóńwón tíí şawo**

**Wón ní ìwọ Awóńwón rúbọ  
Ní ibùjokòó rẹ nire ó ti mọo wáá bá ọ  
Ó bá kọrí síbùjokòó rẹ  
Iré bèrè síí wọlé tò ó  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní béè làwọn Babaláwo tòún wí  
Òyèkú logbè lábàrá  
A dífá fún Awóńwón  
Awo wọn lóko  
Awóńwón pèlé o  
Awo oko  
Wón ní o wáá joyè o wá ńlé**

*Òyèkú logbè lábàrá  
Lanzó Ifá para el bramante Awóńwón  
Sus adivinos en la villa  
Awóńwón había venido practicando su sacerdocio  
en esta villa y ellos le dijeron que debía sacrificar  
Está en su destino que las fortunas vengan a ti Ve a  
tú lugar de trabajo Y todas las buenas cosas  
comenzaron a entrar bajo su tejado  
Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá  
Él hizo todo como ellos le dijeron que hiciera  
Òyèkú logbè lábàrá  
Lanzó Ifá para el bramante Awóńwón  
Sus adivinos en la villa  
Te saludo Awóńwón  
El sacerdote establecido en el campo  
Se te pidió venir a casa y sentarte en el trono*

**Òyèkú Ìwòrì**



*Ifá le pide a esta persona que sacrifique para que la vida le sea bella y placentera y obtenga las buenas cosas que brinda el Cielo.*

**Iná jókùn wọn a òkán  
Iná jó réfe tán ló bá n òfun  
Ilè ní jòtòtò èyàn lérù  
A òfá fún Wáléṣlá  
Èyí tí sọmọ Àsànléyere  
Ayé le yẹ òun délè báyií?  
Wón ní kó rú ọpọpọ ẹbọ  
Wáléṣlá ọmọ Àsànléyere bá ẹbọ le  
Ló bá rúbọ  
Ló rúbọ tán layé bá yẹ é  
À á sée mọ Wáléṣlá  
N làá pé Èèbó  
Ayé yẹ é  
N ní wá n jó ní wá n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo toun wí  
Iná jókùn wọn a òkán  
Iná jó réfe tán ló bá n òfun  
Ilè ní jòtòtò èyàn lérù  
A òfá fún Wáléṣlá  
Èyí tí sọmọ Àsànléyere  
Bàbá ẹnikan ò là là là kée téebó mọ  
Èèbó dé ò abọlà rẹberẹbe  
Owó minimini lèèbó n ló**

*Iná jókùn wọn a òkán  
Iná jó réfe tán ló bá n òfun*

*Es la Madre Tierra quien se traga todo en forma de  
libres regalos*

*Lanzó Ifá para Wáléḡlá, el hijo de Àsàńléèyere*

*Quien se preguntaba si la vida le sería placentera  
hasta su final*

*Le dijeron que ofrendara un enorme sacrificio*

*Y brindó su ofrenda en multitudes Finalizó  
observando los ritos y la vida le fue placentera*

*¿Cómo sabemos quién es Wáléḡlá, el hijo de  
Àsàńléèyere?*

*Ese es el sobrenombre que se le da al Hombre  
Blanco*

*Él alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá*

*Él hizo todo como ellos le dijeron que hiciera*

*Iná jókùn wọn a òkán*

*Iná jó réfe tán ló bá ń defun*

*Es la Madre Tierra quien se traga todo en forma de  
libres regalos*

*Lanzó Ifá para Wáléḡlá, el hijo de Àsàńléèyere*

*Nunca nadie ha sido tan rico como el “Hombre  
Blanco”*

*El Blanco está aquí con una estupenda riqueza y  
gasta su dinero fresco*

**Òyèkú pòòrì síhìín**

**Òyèkú pòòrì sóhùún**

**Ojú Ọpón kún tétéété**

**A dífá fún Eégún ti ń tòrun bò wálé ayé**

**Wón ní kó rúbọ**

**Ayé le yẹ òún báyií?**

**Wón ní ayé ó yẹ Eégún**

**Èbọ ní kó rú**

**Eégún bá rúbọ**

**Okáan rẹ balẹ**

**Ó nísinmi**

**Ni bá ń dá bírà**

**Ó ní Òyèkú pòòrì síhìín  
Òyèkú pòòrì sóhùún  
Ojú Ọpón kún tétéété  
A dífá fún Eégún ti ń tòrun bò wálé ayé  
Wón ní ó sá káalè ó şẹbọ  
Eégún gbébo ńbè  
Ó rúbọ  
Rírú ẹbo èèrù àtùkèsù  
Ê wá bá wa ni màrínrìn ire  
Màrínrìn ire làá bá ní lésè ọba òrìşà**

*Òyèkú gira aquí  
Òyèkú gira para el otro lado  
El rostro de la bandeja de Ifá se llena hasta el borde  
Lanzó Ifá para el espectro que venía del Cielo a la  
Tierra  
Y se le pidió que ofrendase para que no se  
preguntase más si la vida le sería placentera  
El espectro sacrificó y adquirió la paz mental  
(Irorùn)  
Y bailó haciendo maravillas  
Él dijo: Òyèkú gira aquí  
Òyèkú gira para el otro lado  
El rostro de la bandeja de Ifá se llena hasta el borde  
Lanzó Ifá para el espectro que venía del Cielo a la  
Tierra  
Le dijeron que cuidase de la tierra y sacrificase Él lo  
hizo  
Sacrificó y realizó los regalos libres a Èşù  
Llega y encuéntranos con las buenas bendiciones  
Uno usualmente se encuentra con las buenas  
bendiciones, al pie del rey de los Òrìşàs*

**Òyèkú Òdí**

*Esta persona será popular y rica. Vencerá muchos obstáculos en la vida y se le exhorta a ser muy honesta.*

**Òyè kùndì kundi  
A dífá fún Ayílórùlé Òjòpò òrà  
Èyí tí ó rà ràà rà  
Ti ó rẹrú méfà lóòjọ  
Ti gbogbo ẹyẹ okó fi sorùn kọ  
Ayé le yẹ òun báyii?  
Wón ní kí Ayílórùlé Òjòpò òrà ó rúbọ  
Wón ní ọpọlọpọ owó lẹbọ  
Ayílórùlé bá rúbọ  
O bá bèrè sí là  
Ayé yẹ é  
Ọkàan rẹ balè  
Ó nísinmi  
N ní wá ń jọ ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Òyè kùndì kundi  
A dífá fún Ayílórùlé Òjòpò òrà  
Èyí tí ó rà ràà rà  
Ti ó rẹrú méfà lóòjọ  
Ti gbogbo ẹyẹ okó fi sorùn kọ  
Awo rere mòmò ni  
Ayílórùlé Òjòpò òrà  
Awo rere mòmò ni  
Adábà bá ń kigbee rẹ kiri  
Ni ń pAyílórùlé Òjòpò òrà  
Ayílórùlé Òjòpò òrà**



**Òdùyè tí sòré Ọba lóde Ọyó bá mú Ọba  
lọ̀dò àwọ̀n lèṣelèṣe lè n fẹ́  
Àwọ̀n lèṣelèṣe lá n fẹ́ ní kí Ọba ó tọ Ọgún  
lọ**

**Ọba bá tọ Ọgún lọ  
Ọgún lóun ó múú Àáyá òhún  
Ọgún nàá bá tọ Ọrúnmilà lọ  
Ọrúnmilà ní kí Ọgún ó rúbọ  
Ó ní kí Ọgún ó rú apó  
Kó rú ọfà**

**Kó si rú oorun  
Ó ní ki Ọgún ó rú orin àrùnkù  
Kó si rú èèrí**

**Ó ní ki Ọgún ó dirà  
Ojú ònà si ni àwọ̀n àáyá yí i rin  
Lati orí onirù kan**

**Tée dorí onirù m̀erindínlógún ti n  
gbógúun ti Ọba**

**Wón ní kí Ọgún ó korí si ijú  
Kó mu apóo rẹ̀**

**Kée rọrí**

**Kó mu Ọfà**

**Ké rọ ẹsẹ̀**

**Kó mu orín àrùnkù àti èèrí**

**Kó gbé e kègbé**

**Kó wáá pírọ̀rọ̀ ọ̀jọ̀ ònà bi ẹni ó ti kú  
Ogun ẹ se bée**

**Onirù kan ló kókó ba Ọgún lójú ònà**

**Ó ri Ọgún tó sùn gbalaja**

**Ló bá kígbé**

**Ó ní Àáyá onirù méjì sùré tete sùré tete**

**Mo róde lódikodi lónà o**

**Àlùjannjan n kíjan**

**Ọḍẹ fapó rọrí  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọḍẹ ọfà rosè ò  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọḍẹ rà ó sindin  
Àlùjannjan n kíjan  
Òkú è é rorín  
Àlùjannjan n kíjan  
Alààyè è é sindin ò  
Àlùjannjan n kíjan  
Ó di pónhun  
Ó di pó  
Àlùjannjan n kíjan  
Ló bá fo Ògún ru lójú ònà  
Onírù méjì nàà wò ó  
Òun nàà ké si Ààyá onírù méta  
Ààyá onírù méta sùré tete sùré tete  
Mo róḍẹ lódikodi lónà o  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọḍẹ fapó rọrí  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọḍẹ ọfà rosè ò  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọḍẹ rà ó sindin  
Àlùjannjan n kíjan  
Òkú è é rorín  
Àlùjannjan n kíjan  
Alààyè è é sindin ò  
Àlùjannjan n kíjan  
Ó di pónhun  
Ó di pó  
Àlùjannjan n kíjan  
Òun nàà fo Ògún ru**

**Onírù meta náà dè  
Òun náà fo Ògún ru  
Tée dórí onírù mérìndínlógún  
Bó ti dé ibè  
Ogun rọra n wò ó  
Òun náà ba ké  
Ó ní mo róde lódikodi lónà o  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọde fapó rọrí  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọde fọfà rosè ò  
Àlùjannjan n kíjan  
Ọde rà ó sindin  
Àlùjannjan n kíjan  
Òkú è é rorín  
Àlùjannjan n kíjan  
Alààyè è é sindin ò  
Àlùjannjan n kíjan  
Ó di pónhun  
Ó di pó  
Àlùjannjan n kíjan  
Kó fó Ògún kọjá  
Ògún ba gbá ìru è mú  
Ó ba mú Ààyá wá fún Ọba lóde Òyó  
Ọba ní iwọ Ògún o ò si tún ni jinnà si òun  
mọ lálálá  
Tée dòní  
Bọba ó bàá jade yóó ọjọ Ògún  
Bi yóó bàá wọ ilé  
Ọjọ Ògún ní ó ẹ  
Ògún ọjọ kìníní Ọba n yin tée dòní  
Ọba ó ní ẹ nńkankan kó mó ọjọ Ògún  
Ifá pé ipáa eléyìun ó kàá nńkan láyé**



*El logro es lo que más deseamos  
Òòṣà, no dejes que nos frustremos e lo que pueda  
ser obtener logros  
Lanzó adivinación para Òdùyè, que era amigo del  
rey de Òyó  
Y también para dieciséis monos mandriles, que  
guerreaban contra el rey, de manera persistente y  
constante  
¿Seré capaz de capturar a esos rebeldes?, de dijo el  
rey  
Su amigo Òdùyè, le llevó a ver al awo “Lèṣelèṣe lá ñ  
fé”  
El awo le dijo al rey que se encontrara con Ògún  
Y aquel le prometió a semejanza, la captura de los  
monos rebeldes  
Ògún también consultó a Ifá Y Òrúnmìlà le pidió  
sacrificar su mochila o saco de viaje (apó), su arco y  
flechas, su sueño y un trozo de carne estofado, pero  
ya masticado, así como bastante maíz  
Le dijo a Ògún que se preparara en si mismo y no  
estuviese nervioso  
Y mandó a que pusiera esos ingredientes envueltos  
como si fuese un eje, detrás de su cuerpo y se  
echara a aparentar estar muerto a la entrada del  
camino a la ciudad  
Así lo hizo Ògún, cuando se acercaba la columna de  
monos liderada por su caudillo, que al ver al dios,  
como si estuviese muerto, exclamó con júbilo:  
- ¡Veo al cazador, que ha quedado muerto en la  
senda al azar!-  
Àlùjannjan n kíjan  
El cazador usó su mochila como almohada  
Àlùjannjan n kíjan  
El cazador usó su arco y flechas como bastón de  
soporte  
Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador se pudre y produce gusanos*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador muerto no podrá comer carne estofada*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador que está vivo no producirá gusanos*

*Àlùjannjan n kíjan*

*Brincaré por encima de él, con un poderoso y rápido salto*

*Àlùjannjan n kíjan*

*Saltaré por encima de Ògún y me adueñaré del camino*

*Los restantes monos, fueron llegando y miraron fijo a Ògún y se unieron a las exclamaciones de su jefe:*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador usó su mochila como almohada*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador usó su arco y flechas como bastón de soporte*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador se pudre y produce gusanos*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador muerto no podrá comer carne estofada*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador que está vivo no producirá gusanos*

*Àlùjannjan n kíjan*

*Brincaré por encima de él, con un poderoso y rápido salto*

*Àlùjannjan n kíjan*

*Saltaré por encima de Ògún y me adueñaré del camino*

*Y los monos fueron brincando por encima del cuerpo inanimado de Ògún Cuando brincó el mono número dieciséis,*

*Ògún entreabrió sus ojos y cantó suavemente:*

*Veo al cazador torpemente tirado en el camino*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador muerto ha usado su mochila como almohada*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador muerto ha usado su arco y flechas como bastón de soporte*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador se pudre y produce gusanos*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador muerto no podrá comer carne estofada*

*Àlùjannjan n kíjan*

*El cazador que está vivo no producirá gusanos*

*Àlùjannjan n kíjan*

*Y le agarró fuertemente por la cola*

*Y al capturar a todos se los llevó al rey en la ciudad de Òyó*

*-Ògún, no te has distanciado de mí - dijo el rey*

*Y hasta el día de hoy, cada vez que el rey debe viajar, lo hace con el previo consentimiento del oráculo de Ògún*

*Al igual que al retornar a su casa*

*Y es a esa misma divinidad a quien le reza el rey, en nuestros días*

*El rey nunca emprenderá una acción sin el consentimiento o la bendición de Ògún Ifá dice que esta persona vencerá muchas cosas*

## **Òyèkú Ìrosùn**

*Ifá exhorta a esta persona a formar un grupo de contribución de dinero llamado "Èésú". El primer verso es el que establece esta sociedad o grupo gerencial. Esta persona tendrá paz y obtendrá riquezas. Ifá le pide no ser avaro, ni codicioso. Cada vez que se beban bebidas alcohólicas, se deberá*

verter en el suelo antes de comenzar a beber, y al finalizar la vasija, o recipiente donde se ha bebido, se dejará por algunas horas a uno de los lados sobre el suelo, donde se estuvo bebiendo. La persona es exhortada o instada a servir a sus visitantes con vino, o alguna otra bebida, debido a la acción de una entidad espiritual que disfruta el vino o el licor, cuando está apegado a él (ella).

**Òyè rùsùrùsù**  
**A dífá fún wọn lĚgbàá Èésú**  
**Níbi wón gbé ñ kórí ajée jọ**  
**Wón ní kí wón ó rúbọ**  
**Wón ní ọpọlọpọ owó lẹbọ**  
**Òwúùrú eyelé lẹbọ**  
**Wón níre fún wọn**  
**Wón bá rúbọ**  
**Ěgbàá ní wón sí ñ dá**  
**Ŋgbà ó pé wón bá kówó**  
**Wón nísinmì**  
**Ọkàan wón balè**  
**Ayée wón dáa**  
**N ní wá ñ jó ní wá ñ yò**  
**Ní ñ yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo ñ yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Òyè rùsùrùsù**  
**A dífá fún wọn lĚgbàá Èésú**  
**Níbi wón gbé ñ kórí ajée jọ**  
**Taa ló rúbọ báwònyí bẹẹrẹ?**  
**Òyè rùsùrùsù**  
**Àwọn ló rúbọ báwònyí bẹẹrẹ**  
**Òyè rùsùrùsù**

*Òyè rùsùrùsù*

*Adivinó Ifá para ellos en Ègbàá Èésú*

*Donde ellos estaban tratando de agregar y entender el concepto de "Riqueza"*

*Le pidieron que sacrificaran con:*

*- Bastante dinero, y una paloma con varios años de vida -*

*Entonces ellos pidieron la invocación de la riqueza para ellos*

*Ellos sacrificaron*

*Y contribuyeron con cinco peniques cada uno a la incipiente sociedad*

*Después de un largo período de tiempo, ellos pudieron repartirse el monto de lo ganado con las contribuciones*

*Ellos ganaron en paz mental y sus vidas se volvieron muy provechosas y ricas*

*Alabaron a sus babaláwos y estos alabaron a Ifá*

*Òyè rùsùrùsù*

*Adivinó Ifá para ellos en Ègbàá Èésú*

*Donde ellos estaban tratando de agregar y entender el concepto de "Riqueza"*

*¿Quién realizó esta abundancia de sacrificio?*

*El pueblo de Òyè rùsùrùsù*

*Ellos son aquellos que realizaron juntos muchos sacrificios*

*El pueblo de Òyè rùsùrùsù*

***Ipín lawo òdómọ́dé  
Àwàlàńfà lawo Àgagò  
Ayé n re Ifè awo sóko  
A dífá fún Òyè Ògosùn  
Èyí ti ó mutí Ogóji dun Şangó  
Şangó ní n kọjáá lẹ lójọ kan  
Ọtí si n wù ú mu  
O ti dé gbogbo ibi tó ti lè rí díè***

**Kó rì fi sara rindin**  
**Ló bá rí àwọn ti ń mutí**  
**Ti ón gbé ègùn dúó**  
**Ọtí sì ti tán ńnú ègùn**  
**Şangó bá kọjá lẹ**  
**Ó rosè bíí kí wón ó pè é kó wáá mu**  
**Kò gbó kí wón o pe òun padà**  
**Kò si mò pé ọtí ti tán ńnú ègùn ni wọn ò**  
**fi pe òun**  
**Şangó bá padà**  
**Ló bá bínú sí wọn**  
**Àrirà bá fẹdùn yọ lápò**  
**Ló bá yọ iná lára gbogboo wọn**  
**Ipín lawo òdómọdé**  
**Àwàlàńfà lawo Àgagò**  
**Ayé ń re Ifè awo sóko**  
**A dífá fún Òyè Ògosùn**  
**Èyí ti ó mutí Ogóji dun Şangó**  
**Şangó bá bọ síbi ọtí**  
**Yóó mu èyí tó kù lágbe**  
**Ó gbénu è sókè bíí kíkankan ó mó le kán**  
**sílè**  
**Àfi báfó**  
**Ọtí ti tán**  
**Şangó ní kín ló gbégùn duo şe?**  
**Òyè Ògosùn**  
**Ìgbà ọtí tán**  
**Kín ló gbégùn duo şe**  
**Òyè Ògosùn**

*Ipín es el awo de òdómọdé*  
*Àwàlàńfà es el awo de Àgagò*  
*Ayé ń re Ifè es el awo de sóko*

*Lanzaron Ifá para Òyè Ògosùn*

*Aquél que consumió cuarenta recipientes de vino y causó el disgusto de Şangó*

*Şangó un día estaba sediento de beber vino y no había hallado ningún lugar donde obtenerlo, hasta que llegó a ese grupo de personas que lo estaban consumiendo, pero mantenían los recipientes arriba sin estar llenos (vacíos)*

*Şangó se detuvo allí, pensando que sería invitado, pero no escuchó que nadie le llamase a unirse a ellos en su libación, sin saber que el líquido se había terminado*

*Y furiosamente se volvió y los castigó a todos*

*Àrìrà sacó la forma de ẹ̀dùn de su bolsillo (piedra de rayo) y los fulminó a todos con rayos*

*Ipín es el awo de òdómọ̀dé*

*Àwàlàńfà es el awo de Àgagò*

*Ayé ń re Ifè es el awo de sóko*

*Lanzaron Ifá para Òyè Ògosùn*

*Aquél que consumía cuarenta recipientes de vino y causaba el disgusto de Şangó*

*Şangó tomó los recipientes y trató de beber el vino que suponía estaba dentro de ellos y se dio cuenta de que estaban vacíos y exclamó:*

*- ¿Por qué si estaban vacíos, los mantenían en alto?*

*-*

*Òyè Ògosùn*

*- Cuando sepas que se terminó el vino -*

*- ¿Por qué si estaban vacíos, los mantenían en alto?*

*-*

*Òyè Ògosùn*

*- Si se han vaciado, boléalos boca abajo o ponlos en el piso, virados al revés de manera que se den cuenta que están vacíos -*

*Òyè Ògosùn!*

# **Òyèkú Òwónrín**

*Ifá le pide a esta persona que sacrifique y que esta ofrenda deberá ser eficaz, para que las posesiones heredadas de padres y que aún mantiene, no le sean quitadas. Ifá dice que es una gran persona. Ifá dice que algo maravilloso viene a su encuentro, pero deberá sacrificar, para que así su sumisión sea ampliamente aceptada.*

**Òyè wònrin mì  
Òyè wònrin jẹ  
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì  
A dífá fún Òni wàkàwàkà  
Èyí ti ń bẹ níbú Ìràgbìjì  
Ibúu babaa rẹ  
Àwọ̀n òtá bá ń yí i po  
Wón láwọ̀n ó gba ibú lówó è  
Wón ní kí Òni ó rúbọ̀  
Wón ní kò sẹni tí ó gba ibúu babaa è  
lówó è  
Bó bá tí rúbọ̀  
Wón ní bí ọpón bá téjú  
Gìrìpá òrúkọ̀ lẹ̀bọ̀ è  
Bí ò bá téjú  
Àkùkọ̀ adìẹ méta lẹ̀bọ̀  
Kó sí rú ọpọ̀lọ̀pọ̀ owó pèlú è  
Òni rúbọ̀  
Gbogbo nńkan ti ọ̀n láwọ̀n ó gbà lówó è  
Kò sẹni ó le gbodò lówó Òni mó  
Yóó nawó nasè lódòò bàbá rẹ̀ ni  
Ayé yẹ Òni  
N ní wá ń jó ní wá ń yò**



**Ní n̄ yin àwọ̀n Babaláwo  
Àwọ̀n Babaláwo n̄ yin Ifá  
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
Òyè wònrin mì  
Òyè wònrin jẹ  
Òyè sọ̀ni pàkàpàkà gbé mì  
A dífá fún Òni wàkàwàkà  
Èyí ti n̄ bẹ níbú Ìrágbijí  
Ibúu babaa rẹ  
Taa ní ó gbodò lówó Òni  
Òni wàkàwàkà bàbá è ló nibú  
Taa ní ó gbodò lówó Òni**

*Òyè wònrin mì*

*Òyè wònrin jẹ*

*Òyè sọ̀ni pàkàpàkà gbé mì*

*Fueron quienes lanzaron Ifá para el Cocodrilo magnánimo*

*Quien vivía en las aguas profundas que fueron de su padre en la región de Ìrágbijí*

*Algunos elementos se confabularon y planearon sacarlo de aquellas aguas, que habían sido su lugar nativo*

*Los awoses le pidieron que sacrificase, para no perder su propiedad*

*Un añejo chivo era la ofrenda, de lo contrario tres gallos, además de una buena cantidad de dinero Él sacrificó*

*Y ninguno de sus adversarios pudo lograr nada contra él Así pudo estirar sus miembros como quiso en las aguas*

*El alabó y regocijó a sus babaláwos*

*Ellos alabaron a Ifá*

*Òyè wònrin mì*

*Òyè wònrin jẹ*

*Òyè sọ̀ni pàkàpàkà gbé mì*

Fueron quienes lanzaron Ifá para el Cocodrilo magnánimo

Quien vivía en las aguas profundas que fueron de su padre en la región de Írágbijí

¿Quién sacará de esas aguas al Cocodrilo?

De esas aguas que pertenecieron a sus padres

¿Quién retará ahora al Cocodrilo?

**Òyè wònrin mì  
Òyè wònrin jẹ  
Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì  
A dífá fún Ajíbówú  
Èyí tí salágbèdẹ Ògèlé  
Wón ní ó rúbọ  
Olódùmarè ló kó gbogbo àwọn Alágbèdẹ  
ti n bẹ nílẹ ayé jọ  
Wón ní kí wón ó mọọ rọ nńkan  
Gbogbo nńkan ti wón bá lè ronú kán  
Ó lóun féé wo tẹni tí ó gbayì jù  
Àwọn kán rọ tàkúté  
Ìlu ò níye  
Èwòn n bẹ nìbè  
Àdà ò gbèyín  
Gbogbo nńkan tèyán le fin irin dá n bírà  
Gbogbo è ni ọn ti rọ  
Alágbèdẹ Ògèlé bá tó àwọn Babaláwo è  
lọ  
È gbàun!  
Nńkan ti ọn ní kí àwọn ó rọ yíí  
Ó di ìmòrán fún òun!  
Àwọn Òyè wònrin mì ní kó pèsè fún àwọn  
ayé  
Àwọn Àgbàlàgbà  
Àwọn ní ó fònà hàn ó**

**Ajíbówú bá rúbọ**  
**Ó pèsè fún àwọ̀n Àgbàlàgbà**  
**Ní ón bá fún Ajíbówú ní Oṣù**  
**Wón ní kó rọ́ ó**  
**Kó wáá gbé e sínú igbá àdému**  
**Fèrè tó bá sí**  
**Yóó mọ́ sún díèdíè**  
**Wón ó pèé oṣù lé**  
**Díèdíè ti yée tijọ́ kèédógún ti gbogbo ojú**  
**è ó sii sílè**  
**Yóó ti kún inú igbá tán**  
**Ígbà ó bá tún yá**  
**Yóó tùún mọ́ bò ó**  
**Bó bá tún ku ibi tínrin**  
**Wón ó tùún mọ́ pé osú lè lónìí**  
**N ní wá n jọ́ ní wá n yò**  
**Ní n yin àwọ̀n Babaláwo**  
**Àwọ̀n Babaláwo n yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo tòún wí**  
**Òyè wònrin mì**  
**Òyè wònrin jẹ**  
**Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì**  
**A dífá fún Ajíbówú**  
**Èyí tí salágbèdẹ̀ Ògèlé**  
**Èbọ́ n wón ní ó ẹ**  
**Ó si gbé bọ́ n bẹ**  
**Ó rúbọ**  
**È mó jèé á mu rọ́ agogo**  
**Irin ta mu rọ́ oṣù**  
**È mó jèé á mu rọ́ agogô**

Òyè wònrin mì  
Òyè wònrin jẹ

*Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì*

*Lanzaron Ifá para Ajíbówú*

*El herrero de la ciudad de Ògèlé*

*A quien se le pidió sacrificar, ya que Olódùmarè  
había congregado a los herreros del mundo y les  
había pedido que creasen todo tipo de cosas, con  
sus manos buscando el más diestro de ellos*

*Y se crearon todo tipo de artefactos como cuchillos,  
machetes, vasijas, asientos, armaduras, cascos, etc  
Ajíbówú vino a los babaláwos y les pidió ayuda*

*- ¡Las cosas que el Supremo pidió hacer,  
trascienden mi conocimiento!-*

*- Los sacerdotes Òyè wònrin, me han pedido que  
sirva a las Brujas, a los Ancianos - ellos le dijeron  
que le enseñarían el camino a seguir*

*Ajíbówú hizo todo lo que le fue orientado y ofrendó*

*Ellas (las Brujas) entonces le brindaron La Luna  
Ellos le dijeron que la tallara y la pusiera dentro de  
un recipiente llamado "Àdèmú"*

*Y en el término de 16 días debía ir la destapando  
lentamente, día a día y las personas dijeron que La  
Luna Creciente iba poco a poco apareciendo, hasta  
el último día que La Luna llenó completamente la  
vasija Después de un tiempo, él la volvió a tapar  
lentamente*

*A partir de entonces de solo verla una vez, las  
personas decían que había aparecido la Luna  
Creciente*

*Él bailó y alabó a sus babaláwos*

*Estos alabaron a Ifá*

*Òyè wònrin mì*

*Òyè wònrin jẹ*

*Òyè sọni pàkàpàkà gbé mì*

*Lanzaron Ifá para Ajíbówú*

*El herrero de la ciudad de Ògèlé*

*A quien se le pidió sacrificar, y así lo hizo*

*Nunca nos permita tallar usando el gong*

*El hierro usado en formar a la Luna  
Nunca nos permita formar usando el gong*

## **Òyèkú Òbàrà**

*Esta persona está pidiendo por las buenas cosas de la vida, y estas vendrán a estar a su lado Nunca estará solo en su existencia. Deberá sacrificar para evitar sufrir de alguna manera o causa.*

**Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó  
Awo Orí a dífá fún Orí  
Orí n tìkòlè òrun bò wá ilé ayé  
N ti n jẹ nígbàrà òrun òun nìkan ṣoṣo  
gíogío  
Òun ṣe lè rí ẹnì mú lowo lẹ ilé ayé?  
Ti ó bàá òun dúó báyií?  
Wón ní kó rúbọ  
Wón ní yóó rìi ẹnì kún un  
Orí sí dá dúó télè ni  
Orí bá rúbọ  
Ngbàa Orí ó mọọ bọ  
Ojú bá dúó tì í  
Ênú lóun ó ba rin  
Imú ní toun àtiè làwón jọ n lẹ  
Etí náà lóun ò ní fí sílè  
Apá, Êṣẹ, gbogbo ara ló dúó ti Orí  
Ifá péléyiun ò níí dá wà lóun nìkan  
Ayé yẹ Orí  
N ní wá n jọ ní wá n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo toun wí**

**Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó  
Awo Orí a dífá fún Orí  
Orí n̄ tìkòlè òrun b̀ò wá ilé ayé  
N̄ ti n̄ jẹ nígbàrà òrun òun nìkan ʒoʒo  
gíogío  
Kèèkè  
Ojú borí dúó  
Kèèkè  
Òrun b́orí duo  
Kèèkè  
Etí b́orí dúó  
Kèèkè  
Ènú b́orí dúó  
Kèèkè  
Imú borí dúó  
Orí wá n̄ bẹ ní wòwó ire  
Wòwó ire lá bàá ní lésè ọba òrìʒà**

*Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó  
Adivino de la Cabeza, profetizo Ifá para la Cabeza  
Cuando venía desde el Cielo a la Tierra  
Él había estado defendiéndose regularmente en los  
campos celestiales  
Por eso decidió venir a la Tierra  
¿Podré hallar personas que me acompañen, ya que  
siempre he estado solo? Se preguntaba delante de  
Ifá  
Le pidieron sacrificar, para hallar acompañantes Él  
sacrificó  
Pasado un tiempo, él decidió partir al Mundo  
terrestre  
Los ojos se pusieron de pie frente a él y dijo que le  
seguirían  
La Boca dijo que iría con él a cualquier parte  
¡Yo no te dejaré solo!, exclamó la Nariz*

*Piernas, brazos y todas las partes que hoy componen el cuerpo humano, decidieron irse con la Cabeza al Mundo de la Tierra y por supuesto que él fue el líder*

*Ifá dice que esta persona no será jamás un ermitaño ni solitario*

*Él se regocijó y alabó a sus babaláwos*

*Estos alabaron y se regocijaron con Ifá*

*Él hizo lo que ellos le dijeron que hiciera*

*Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó*

*Adivino de la Cabeza, profetizo Ifá para la Cabeza*

*Cuando venía desde el Cielo a la Tierra*

*Él había estado defendiéndose regularmente en los campos celestiales*

*Siempre había permanecido en solitario y sin compañía alguna*

*Con el tiempo*

*Los ojos se quedaron con él*

*Con el tiempo*

*La Boca se quedó con él*

*Con el tiempo*

*La Nariz se quedó con él*

*Con el tiempo*

*La Oreja se quedó con él*

*Con el tiempo*

*Las partes del cuerpo en su totalidad, se quedaron con él*

*La Cabeza está en el centro de muchas fortunas*

*Uno se encuentra en medio de incontables fortunas al pie del Òrìṣà*

**Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó  
Babaláwo Êṣin ló dífá fún Êṣin  
Êṣin n̄ tìkòlè òrun bò wá ilé ayé  
Wón ní kó rúbọ kó tóó móọ lọ  
Êṣin dé ilé ayé wón tún ni ó rúbọ**

**Wón ní yóó gbayì  
Yóó gbèyẹ  
Şùgbón kó rúbọ iyà  
Êbọ iyì àtèyẹ ni Êşin rú  
Kó rú àtòòrì mèrìndìnlógún ti ọn ni ó fí  
rúbọ iyà  
Ti ọn bá ti ra Êşin tán  
Nńkan òşó ni wón ó móọ wá fún un  
Wón ó dàá gàárí fun  
Wón ó so ohun eşọ móọ lára  
Şùgbón bó bá dijọ kan  
Êşin ó sì ní ọmọ nínú ilé  
Ọmọ èyán ó bàá ta mọ Êşin  
Bí ọn tí n gún un ní késé  
Béè ni wón ó móọ nà án ní gbóngbó  
A pé “Tóun sì lómọ nínú ilé  
Lóun n fèyín gbé ọmọ ẹlòmíín looko”  
Wón ní şe bí àwọn ní ó rúbọ iyà  
Àyin eyin ní Êşin n yin àwọn Babaláwo  
Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó  
Babaláwo Êşin ló dífá fún Êşin  
Êşin n tìkòlè òrun bò wá ilé ayé  
Wón ní kó rúbọ Iyì kó rúbọ èyẹ  
Kó si rúbọ kó mó lê jiyà láyé  
Êbọ kó níyì kó léyẹ ló rú  
Êşin wáá lómọ nínú ilé  
Ê è wèèmọ!  
Êşin n fèyín gbómọ ẹlòmíín roko  
Ê è wèèmọ!**

Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó  
Adivino del Caballo, profetizo para el Caballo  
(Yegua)



*Que venía del Cielo a la Tierra*

*Se le pidió que ofrendase Y al llegar a la Tierra, se le volvió a pedir que sacrificase de nuevo, para que fuese honrado y admirado*

*También debía sacrificar para no ser azotado ni golpeado*

*Pero solo ofreció sacrificio para ser honrado y admirado*

*No ofreció los 16 cujes o fuetes de mar pacífico o rasca-barriga (ewé àtòòrí) que era el ingrediente para evitar ser azotado o golpeado*

*Una vez comprado o adquirido un Caballo, es la cosa más hermosa que se pueda mirar, y le fabricarán un buen asiento para ella, llenándole de abalorios y adornos hermosos que llamen la atención de todos*

*Pero al tener sus descendientes (hijos), los hijos del hombre los montarán y les patearán en sus abdómenes Y golpeará al Caballo con látigos y fustas de àtòòrí*

*El Caballo dijo entonces: - Tuve a mis hijos y los ensille, para que los hijos de otras personas, les montasen y les pegasen -*

*¿No te dijimos que sacrificaras contra el azote? Los babaláwos le recordaron*

*Les imploró tardíamente*

*Òyèkú pàlàbà pàlàbà I pàbó*

*Adivino del Caballo, profetizo para el Caballo (Yegua)*

*Que venía del Cielo a la Tierra*

*Se le pidió que ofrendase Y al llegar a la Tierra, se le volvió a pedir que sacrificase de nuevo, para que fuese honrado y admirado*

*También debía sacrificar para no ser azotado ni golpeado*

*Pero solo ofreció sacrificio para ser honrado y admirado*

No ofreció los 16 cujes o fuetes de mar pacífico o rasca-barriga (ewé àtòòrí) que era el ingrediente para evitar ser azotado o golpeado

El Caballo tuvo sus hijos en casa

¡Eso es una aberración!

Ahora el Caballo monta a los hijos de otras personas sobre el lomo de sus hijos que también son golpeados y azotados

¡Eso es una aberración!

## **Òyèkú Òkànràn**

Ifá enmendará la vida de esta persona. Para esto pide un animal con grandes tarros, para que sus enemigos o detractores nunca puedan vencerle. También sacrificará para estar a bien con su mujer o esposa y que ella no le abandone. No deberá hacer falsas o malas amistades.

**Awáwa**

**Awàwa**

**Awàwa ñ wawà**

**Ọta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè**

**A dífá fún Òrúnmilà**

**Ifá ó gbèran ahùwo wàñwà lowo akápòò  
rè**

**Òrúnmilà ló ní kí Akápò òun ó tójú ẹran  
abìwo wàñwà**

**Kí ayée rè ó lè dáa**

**Akápò bá tójú ẹran abìwo wàñwà**

**Ó fi bòkè ipòrí è**

**Ni nńkan è bá ń dáa**

**Ayé bá yẹ é**

**Ọkàan rè balè**

**Ló nísinmi**

**Ó ní Awáwa  
Awàwa  
Awàwa ñ wawà  
Ọta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè  
A dífá fún Òrúnmilà  
Ifá ó gbèran ahùwo wàñwà lowo akápòò  
rè  
Êran abìwo wàñwà tífá gbà lówó Akápòò  
rè  
Ifá fi tún ti Akápòò rè ẹe ni**

*Awáwa*

*Awàwa*

*Awàwa ñ wawà*

*Ọta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè*

*Lanzaron Ifá para Òrúnmilà*

*Ifá acepta un animal con tarros elaborados de su Akápòò*

*Òrúnmilà le dijo a su Akápòò, que preparase un animal salvaje con buenos cuernos, con tal de que su vida (Akápòò) fuese mejor*

*El animal fue preparado y sacrificado a Ifá*

*Y entonces todo mejoró para mucho mejor, se obtuvo la paz mental y el reposo pleno*

*Él dijo: Awáwa*

*Awàwa*

*Awàwa ñ wawà*

*Ọta pété pètè pèté ni wón fi ń wawà nífè*

*Lanzaron Ifá para Òrúnmilà*

*Ifá acepta un animal con tarros elaborados de su Akápòò*

*Y lo ha usado para reparar su vida (Akápòò)*

**Sígídí ni ò yírùn padà  
A dífá fún Mágbàgbéọlá**

**Ọmọ a ẹ lenle pàdé àlẹ ọnà**  
**Wón ní ó rúbọ**  
**Kó si ọra ọdọ Obìnrin**  
**Mágbàgbéọlá ò gbòrán**  
**Ilé Obìnrin tí mọọ ọ**  
**Obìnrin òhún si ti kó kúò nílẹ ọkọ ẹ**  
**Ó ti kó ọ ilée bàbá è**  
**Ibí tí ilé gbé ẹ yabuge léyìn ni ọ lù ú pa**  
**sí**  
**Ifá pé kí eléyìun ó ọra**  
**Kó sù mó déjàá**  
**Sígìdí ni ò yírùn padà**  
**A dífá fún Mágbàgbéọlá**  
**Ọmọ a ẹ lenle pàdé àlẹ ọnà**  
**Wón ní ó sá káalẹ kó jarè**  
**Èbọ ní ó ẹ**  
**Kó mó baà bóbìnrin ọ**  
**Mágbàgbéọlá gbébọ**  
**Béè ní ò rúbọ**  
**Mágbàgbéọlá ìwọ lòó ẹun**  
**Ìwọ lòó ẹyàn**  
**E bí ón ní ó rúbọ kó mó baà bóbìnrin ọ?**  
**Ìwọ ló ẹ lenle pàdé àlẹ ọnà**

*Talla de madera con rostro humanoide rehusó virar su cuello*

*Lanzó Ifá para Mágbàgbéọlá*

*El hijo de A ẹ lenle pàdé àlẹ ọnà*

*A quien se le dijo de sacrificar, y que tuviese mucho cuidado con las mujeres de sus amigos*

*Mágbàgbéọlá, no escuchó el consejo*

*La muchacha que estaba con él, la había sacado de su casa matrimonial y le había llevado a la casa de sus padres*

*Y él fue golpeado hasta la muerte por asaltantes desconocidos en su propia casa que fue robada y casi destruida*

*Ifá le pide a esta persona que sea cuidadosa en estos asuntos de amoríos y adulterios*

*Él no se guardó de los tabúes ni de los avisos recibidos por Ifá*

*Talla de madera con rostro humanoide rehusó virar su cuello*

*Lanzó Ifá para Mágbàgbéṣlá*

*El hijo de A ṣe lenle pàdé àlè lṣnà*

*A quien se le dijo de sacrificar, y que tuviese mucho cuidado con las mujeres de sus amigos*

*Mágbàgbéṣlá, eres quien sabía que una mujer ajena te llevaría a la muerte y aún así no sacrificaste No eres humano, pues no entendiste que la ofrenda era para evitar morir prematuramente y por asuntos de promiscuidad*

*Por no oír la advertencia sacrificatoria te hallaste con el cuello del cadáver, debido a la concubina prohibida*

## **Òyèkú Ògúndá**

*Ifá le pide que sacrifique para que su vida le sea placentera y cordial.*

*Deberá cuidarse de sus expresiones, para que no le cataloguen como un mal hablado o mal educado, al igual que ofenda sin desearlo.*

*Ifá le pide que se comporte correctamente dentro del círculo familiar, para que las faltas cometidas no destruyan la familia. Además sacrificará para larga vida.*

***Níbi ti ògírí gbé lanu***

**Ibè lèfúùfùú gbé wọlé**  
**A dífá fún Òyè**  
**Èyí tíí şègbón Ojóòmódá**  
**Wón ní ó sọra fún òrò ní síşọ**  
**Wón ní ìwọ Òyè**  
**Bógiri ò bá lanu**  
**Aláàmù ò ní kó sénú è**  
**Wón ní sọra o**  
**Kí òrò ó mó ba ẹbíl rẹ jẹ o**  
**Bèyàn ò ba sọ nńkan jade**  
**Àwọn èyàn ò níí fi mu olúwa è**  
**Òyè ba só ẹnu è**  
**Òyè ba rúbọ**  
**Ayé yẹ Òyè**  
**Ó ní níbí tí ògírí gbé lanu**  
**Ibè lèfúùfùú gbé wọlé**  
**A dífá fún Òyè**  
**Èyí tíí şègbón Ojóòmódá**  
**Wón ní ó sọra fún òrò ní síşọ**  
**Òrò**  
**Òrò ní n ó sọ là láyé o**  
**Òrò**

*Es aquí donde la pared se abre en crujidos y rajaduras*

*Y por ellas entra la Brisa*

*Profetizó Ifá para Òyè, hermano de Ojóòmódá*

*Le dijeron de cuidarse en sus expresiones y forma descuidada al hablar*

*Le dijeron: - ¡Òyè, si la pared no se abre, los lagartos no podrán entrar! - Sé cuidadoso, para que tus pronunciamientos, no destruyan a tú familia - Si uno es capaz de refrenarse en un señalamiento personal, nadie podrá usarlo contrariamente*

*Cuando él mismo se escuchó, ofreció el sacrificio y su vida mejoró*

*Es aquí donde la pared se abre en crujidos y rajaduras*

*Y por ellas entra la Brisa*

*Profetizó Ifá para Òyè, hermano de Ojóòmódá*

*Le dijeron de cuidarse en sus expresiones y forma descuidada al hablar*

*Expresiones y discursos*

*Mi forma de hablar cuidadosa, me harán rico en la vida*

*Expresiones y discursos*

**Ìtò ògànjó ní múlè sọ kùtùkùtù**

**A dífá fún Òyè**

**Òyè tíí sẹ̀gbón Ojóòmódá**

**Inú òún dùn láyé?**

**Èmí òún gùn?**

**Ó dáa fún òun?**

**Wón ní ayé ó yẹ ẹ**

**Wón ní girìpá òrúkọ ẹbọ**

**Wón ní wón n dábàá ti ò dáa lórí è**

**Wón níọ ní**

**Wón ní àbá náà ò níí sẹ lórí è**

**Wón ní kó rúbọ**

**Ó bá rúbọ**

**Ó ní Ìtò ògànjó ní múlè sọ kùtùkùtù**

**A dífá fún Òyè**

**Òyè tíí sẹ̀gbón Ojóòmódá**

**Wón ní kó sá káalè**

**Kó jàre kó sẹbọ**

**Ó gbébọ nbè**

**Ó rúbọ**

**Ọjọ ti mo dá ò pé o**

**Àkànmànà**  
**Nígi ó móṛ kànrún**  
**Àkànmànà**  
**Ọjọ tí mo dá ò pé láíláí**  
**Àkànmànà**  
**Nígi ó móṛ kànrún**  
**Àkànmànà**  
**Igí ò níí le kànrún láíláí**

*Es el orine (micción) de la Medianoche que produce grandes burbujas en la Tierra*

*Lanzó Ifá para Òyè, el hermano de Ojóòmódá*

*¿Seré longevo, y feliz? ¿La vida me será agraciada?*

*Se preguntó él*

*Tendrás todas esas cosas ellos le dijeron Debía sacrificar un añejo chivo*

*Muchas personas conspirarán contra tí, pero nunca ese plan se materializará si no olvidas ofrecer la ofrenda aconsejada*

*Él sacrificó y dijo que: Es el orine (micción) de la Medianoche que produce grandes burbujas en la Tierra*

*Lanzó Ifá para Òyè, el hermano de Ojóòmódá*

*Le pidieron que cuidase de la Tierra Él escuchó y sacrificó*

*Aún no es el momento de que yo pre-ordene mi fin*

*Àkànmànà*

*Es la manera con la que los árboles tratan de tocar el Cielo*

*Àkànmànà*

*Ningún árbol podrá tocar el Cielo*

**Òyèkú Òsá**



Ifá dice que esta persona deberá sacrificar para ser victorioso en la vida. Ifá le desea lo mejor y que ninguna guerra le detendrá. El sacrificio es un viejo chivo. También sacrificará para que las buenas fortunas entren bajo su tejado.

**Êyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi  
Ó fapá òtún nalè  
Ó ró gbọrangandan bí ọkọ  
Êyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi  
Ó fapá òtún nalè  
Ó ró gbọrangandan bí àdà  
Ogun ó dúó ní kòtò odò mó  
Ogun dúó ní gegele sáále sáále  
A dífá fún Òrúnmilà  
Wón ní kí bàbá ó rúbọ  
Kó le fÀjìjà wó wọn mólè fíínfín  
Òrúnmilà ní ń bèèrè pé ogun tí ọn gbé ti  
òun yìí  
Òún ẹẹgún ńbè  
Wón ní gbogbo ogun òhún ní ó run  
Wón ní Àjìjà ọwóò rẹ ni ó móọ fi nalè  
Òrúnmilà bá rúbọ  
Òrúnmilà bá lé gbogbo ogun lẹ  
Ayé ba ń dára  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Êyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi  
Ó fapá òtún nalè  
Ó ró gbọrangandan bí ọkọ  
Êyẹ kan ní ń fò I léérémi léérémi  
Ó fapá òtún nalè**

**Ó ró gbọrangandan bí àdà  
Ogun ó dúó ní kòtò odò mó  
Ogun dúó ní gegele sáále sáále  
A dífá fún Òrúnmilà  
Wón ní kí bàbá ó rúbọ  
Kó le fÀjìjà wó wọn mólè fíínfín  
Bàbá gbébo ńbè  
Ó rúbọ  
Mo ló fÀjìjà wó wọn mólè  
Gbọrangandan  
Bàbá tí fÀjìjà wógun mólè  
Gbọrangandan  
Àjìjà tí wógun mólè  
Gbọrangandan**

*El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente  
arriba y abajo*

*Usó su ala derecha para tocar la tierra*

*Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el  
de la caída de una Azada*

*El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente  
arriba y abajo*

*Usó su ala derecha para tocar la tierra*

*Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el  
de la caída de un*

*Machete*

*La guerra no se quedará de nuevo en las orillas de  
un río*

*La guerra no se quedará de nuevo insolemnemente  
en el tope de una Colina*

*Adivinaron para Òrúnmilà a quien se le pidió que  
sacrificara*

*Para que la guerra que habían creado contra él, la  
pudiese aplacar con sus bellas charlas  
(conversación en la estera)*

*¿Triunfaré? Él preguntó  
Todas las guerras las aplastarás a tiempo, ellos le  
dijeron  
Y que siempre usará sus esteras (charlas) para  
golpear o batir la tierra  
Òrúnmilà sacrificó y venció toda confrontación  
futura  
Òrúnmilà dijo que nunca permitiría que las personas  
del mundo fuesen detenidas por motivos de la  
guerra, siempre que ellos y solo ellos performaran  
los sacrificios prescritos por Ifá  
La vida comenzó a ser inmejorable Se acabaron las  
guerras  
Él cantó y se regocijó, alabando a sus babaláwos  
Ellos alabaron a Ifá  
El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente  
arriba y abajo  
Usó su ala derecha para tocar la tierra  
Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el  
de la caída de una Azada  
El pájaro vuela, moviendo sus alas metódicamente  
arriba y abajo  
Usó su ala derecha para tocar la tierra  
Y se escuchó un sonido campaneante, igual que el  
de la caída de un  
Machete  
La guerra no se quedará de nuevo en las orillas de  
un río  
La guerra no se quedará de nuevo insolemnemente  
en el tope de una Colina  
Adivinaron para Òrúnmilà a quien se le pidió que  
sacrificara  
Al Padre se le ha pedido sacrificar y así lo ha hecho  
Yo digo que él ha usado su estera para acabar con  
las guerras completamente  
Gbõrangandan (golpe seco)  
El Padre ha aplastado las guerras*

Gbọrangandan (golpe seco)  
La estera lo ha aplastado todo

**Atéérété orí àsá**  
**Èni ó gun àsá yò**  
**A dífá fún Kúkúnjú**  
**Ọmọ abímọ ní pupa ní pupa**  
**Ó bí gbogbo ọmọ è ti ọn rí béléńjé**  
**Wón ní ó rúbọ bí àwọn ọmọ è ó ẹ wọ ilée**  
**rere**

**Kí òna ó là fún wọn**  
**Tí ire ó móọ ẹ gegeẹ wọn**  
**Kí wón ó mó díí ònà fún wọn**  
**Kúkúnjú ní “Tóun tí bí ọmọ lọpọlọpọ”**  
**“Ó di dandan kí wón ó móọ ráyè wọlè**  
**ńbii wón bá dé”**  
**À á sée mọ Kúkúnjú ọmọ abímọ ní pupa?**  
**N làá pé Àgbàrà**  
**Èńíkan ò jẹ jẹ ó wọ inú ilé**  
**Bí Àgbàrà bá ti lóun ó kòólé èyàn báyíí**  
**Wón ó móọ pé kó móọ lọ**  
**Kó móọ lọ**  
**Yóó bá móọ lọ**  
**Àyìn eyìn ní Àgbàrà ń yin àwọn Babaláwo**  
**è**

**Ó ní Atéérété orí àsá**  
**Èni ó gun àsá yò**  
**A dífá fún Kúkúnjú**  
**Ọmọ abímọ ní pupa ní pupa**  
**Kúkúnjú Ọmọ abímọ ní pupa ní pupa làá**  
**pàgbàrà**  
**Mó jèé ire ó nù mi dákun**  
**Èlààsòdè**

## **Ifá mó jèé ire ó nù mi dákun Èlààsòdè**

*Atéérété orí àsá*

*Èni ó gun àsá yò*

*Lanzó Ifá para Kúkúnjú*

*El hijo de abímọ ní pupa ní pupa*

*Todos sus hijos eran de buenas complexiones físicas y hermosas*

*Se le pidió sacrificar, para que todos sus hijos tuviesen lugares dichosos donde vivir, así que las cosas le fueran buenas, y sus senderos se les fueran abiertos y los hombres no cerrarán su buen destino*

*Kúkúnjú dijo: - "Una vez que se tienen hijos, no se les puede negar su entrada en la vida"- No sacrificó ¿Cómo identificamos a Kúkúnjú?*

*Es el nombre alternativo o sobrenombre que se le da al Agua que se escurre en la Lluvia*

*Nadie le permite a la Lluvia que entre en sus hogares Una vez entra, se le pide o se le saca afuera*

*Kúkúnjú, entonces invocó a sus babaláwos, pero ya era tarde*

*Con gran pesar y lágrimas, exclamó: Atéérété orí àsá*

*Èni ó gun àsá yò*

*Lanzó Ifá para Kúkúnjú, nombre dado al Agua que se escurre en la Lluvia*

*El hijo de abímọ ní pupa ní pupa,*

*No permitas que se pierda la fortuna, por favor*

*Èlààsòdè*

*Ifá, no permitas que se pierda la fortuna, por favor*

*Èlààsòdè*

## **Òyèkú Ìká**

*La persona deberá sacrificar todo lo que acepte su Orí, para que las buenas cosas lleguen a sus manos. Si las cosas deseadas por su Orí son ofrecidas, nada se perderá en su vida. No se podrá envidiar ni odiar el éxito de otras personas.*

**Gúnnugún bà lórùlé  
Ojúu rẹ a tólé  
Ojúu rẹ a móọ tóko  
A dífá fún Sàniyàn  
Sàniyàn tí ẹrú ipin lórun  
Wón ní ó rúbọ  
Oníkálùkù ló ti yan ipin ti òún ó jèé ònú  
iyá è  
Ngbà ti ñ bò látòde òrun  
Ngbà ó dé ilé ayé  
N wá ñ bèèrè pé bò loun ó ti ẹ  
Wón ní: ẹO ò pé bóo ní?  
Ẹbọ l'òrúnmìlà mò  
Gbogbo nńkan tée bá yàn tí ò bá dáa  
Òun ní ó móọ báa yin fi ẹbọ gbé ẹójú ònà  
Wón ní kó lòó bọ Orí è  
Wón lórí ní móọó bá wọn já  
Wón ó móọ pé Ifá ní  
Ló bá rúbọ  
Ayé yẹ wón  
Wón bóójú ònà  
Wón ní bée làwọn Babaláwo tàwọn wí  
Gúnnugún bà lórùlé  
Ojúu rẹ a tólé  
Ojúu rẹ a móọ tóko  
A dífá fún Sàniyàn  
Sàniyàn tí ẹrú ipin lórun**

**Wón ní ó sá káalè ó jàre  
Èbọ ní ó ẹ  
Wọn a nífá ni  
Sàniyàn  
bÓrì bá ń bá wọón jà  
Sàniyàn  
Àşé Orí ní ń bá wọón jà láyé?**

*El Buitre se posa en la cima de un alto farallón  
Así su vista cubre toda la extensa ciudad  
Así su vista cubre todo el extenso bosque  
Fue quien lanzó Ifá para Sàniyàn  
Sàniyàn, el esclavo del destino en el Cielo, a quien  
se le dijo de ofrendar  
Todos escogen en lo que se convertirán en la  
duración de su etapa de la vida, cuando vienen de  
la ciudad del cielo a la tierra  
Pero él pregunto: ¿Qué debía de hacer?  
¿Sabes qué? Le contestaron -  
- Solo Òrúnmilà es quien controla el destino a través  
de los sacrificios -  
- No sabe hacerlo de otra manera, sino es con  
sacrificios -  
Y es así, ya que cualquier otra cosa que el hombre  
escoja como destino, sino está incluido el sacrificio,  
estará erróneo  
Se le dijo a Sàniyàn, de ir y ofrecer sacrificio a su Orí  
(Cabeza)  
¿Es su propia cabeza, la que estará contra ellos?  
Ellos dirán:  
- ¡No, es Ifá! -  
Sàniyàn sacrificó y su vida se tornó hermosa y  
placentera  
Ellos retomaron los senderos seguros y perfectos y  
dijeron e hicieron lo que Ifá decía que hicieran y  
dijeran*

*El Buitre se posa en la cima de un alto farallón  
Así su vista cubre toda la extensa ciudad  
Así su vista cubre todo el extenso bosque  
Fue quien lanzó Ifá para Sàniyàn  
Sàniyàn, el esclavo del destino en el Cielo, a quien  
se le dijo de ofrendar  
Se le dijo de cuidar de la tierra y ofrendar Él lo hizo  
¿Es tú Orí quien está contra tí? ¿Ellos dicen que es  
Ifá?  
¿Realmente están sus cabezas en contra de ellos en  
la Tierra?*

**Oníṣe wọ̀n ò fiseè lé rebi  
Ìgbín ní ń rājò tó filé è ṣẹ̀rù rù  
Òjìjì lègè  
Òjìjì lògò  
Òjìjì ò ní fOlúwa rè sílè  
Kó sá wọ̀ inú omi lòó gbé  
A dífá fún Òyè  
Níjọ̀ tí ń sawoó rode Ìká  
Wón ní ó rúbọ̀  
Òyè ní sawoó rode Ìká  
Ìká si tí ń bẹ̀ níbè tí ń sawoó  
Ngbà Òyè dóhùún  
Ó bèrè si Ifáá ṣe lóde Ìká  
Ká si rí kéré ká jẹ̀ kéré  
Ká rí wòmù ká jẹ̀ wòmù  
Ìká ń sòótó  
Bí ẹ̀bọ̀ bá gba òké méjọ̀  
Òké méjọ̀ ní ó gbà  
Ṣùgbón Òyè è é sòótó  
Bó bá si ṣe nńkan  
Nńkan rè ò dáa  
Ìká ń lówó ntìè**



**Ayé yé àwọ̀n èyà̀n nígbàa tìkà**  
**Ìkà wá ń bọ̀ níjọ kan**  
**Inú bá ń bí Òyè**  
**Oníṣe wọ̀n ò fiseè lé rebi**  
**Ìgbín ní ń ràjò tó filé è ṣerù rù**  
**Òjìjì lègè**  
**Òjìjì lógò**  
**Òjìjì ò níí fOlúwa rè sílè**  
**Kó sá wọ̀n inú omi lòó gbé**  
**A dífá fún Òyè**  
**Níjọ ti ń sawoó rode Ìkà**  
**Kó sá wọ̀nú omi lòó gbé**  
**A dífá fún Òyè**  
**Níjọ ti ń sawoó rode Ìkà**  
**Àwọ̀n Èrùwà singín singín awo ẹbá ònà**  
**A dífá fún Oníkàá**  
**Èyí tí wón ní ó rúbọ̀**  
**Kó lé baà sérí dele**  
**Gbinńgbin yèkètè**  
**È má jèé kí Eríwo lósin ó béri lọ**  
**Gbinńgbin yèkètè**  
**Òyè bá fa afará yọ**  
**Kí omí ó le gbé Oníkàá lọ**  
**Kí wón ó le kó owó è**  
**Ṣùgbón nínú àwọ̀n tí Oníkàá ti ṣoore fún**  
**ni àwọ̀n Ìbejì**  
**Ti ọ̀n tí ní kí wón ó rú ọ̀pọ̀lọ̀pọ̀ eríin**  
**yangán kí wón ó lè rí oore ṣe**  
**Àwọ̀n Ìbejì si ti ṣe bée**  
**Wón bá rí Oníkàá nínú omi**  
**Tí ń ṣe Ìkà mù ú, Ìkà gbé e**  
**Gbígbé ní wón gbé Oníkàá**  
**Wón bá ń kigbe**

**È mó jèé ó béri lẹ  
Gbinńgbin yèkètè  
È mó jéríwo lósín ó béri lẹ  
Gbinńgbin yèkètè**

*Los malos perpetradores no dejarán su maldad en la casa, para viajar a otra parte; seguirán siendo malos*

*La Babosa (Caracol) viaja y lleva como carga su propia concha (casa)*

*Òjìjì (sombra) lègè*

*Òjìjì (sombra) lògò*

*La Sombra nunca dejará o se alejará de su sujeto, para vivir en profundas aguas*

*Lanzaron adivinación para Òyè, quien se aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Ìká, y se le pidió sacrificar*

*Cuando Òyè llegó a la ciudad, halló que ya Ìká practicaba el sacerdocio (adivinación) desde hacía algún tiempo*

*Y para quien ve poco y come poco, o come mucho en medio de lo mucho, Ìká era un hombre honesto*

*Si un sacrificio costaba 8 cowríes, él solo aceptaba y pedía esa cantidad*

*Pero Òyè era un mentiroso cada vez que emprendía una función de adivinación o ceremonia de Ifá, sus asuntos resultaban inexactos*

*Ìká se convirtió en un hombre extremadamente rico en clientes, dinero y sabiduría*

*Un día venía Ìká en el camino y se topó con Òyè que se enfureció al verle Ìká dijo: Los malos perpetradores no dejarán su maldad en la casa, para viajar a otra parte; seguirán siendo malos*

*La Babosa (Caracol) viaja y lleva como carga su propia concha (casa)*

*Òjìjì (sombra) lègè*

*Òjìjì (sombra) lògò*

*La Sombra nunca dejará o se alejará de su sujeto,  
para vivir en profundas aguas*

*Lanzaron adivinación para Òyè, quien se  
aventuraba en sacerdocio en la ciudad de Ìká*

*Èrùwà singín singín, adivino del borde del camino*

*Lanzó Ifá para Oníkàá, a quien se le había estado  
diciendo que sacrificase para que regresara a su  
hogar de forma sana y segura*

*Gbinńgbin yèkètè*

*No dejes que el príncipe de los Babaláwos se  
ahogue en el agua*

*Gbinńgbin yèkètè*

*Òyè quitó el puente de madera, para que el río se  
llevara a Ìká y así poder quedarse con su dinero*

*Pero Oníkàá había aportado un juego de gemelos,  
cuando ofreció muchas mazorcas de maíz como  
ofrenda*

*Los Ìbejì habían hecho a Oníkàá inmensamente rico  
y cuando le vieron en las aguas tratando de  
respirar, se lanzaron a las aguas y le sacaron,  
salvándole la vida*

*Gbinńgbin yèkètè*

*No dejes que el príncipe de los Babaláwos sea  
barrido afuera por la marea del odio*

*Gbinńgbin yèkètè*

## **Òyèkú Òtúrúpòn**

*Esta persona se queja del retraso del éxito de sus  
aspiraciones en la vida. Si sacrifica, será muy  
respetado y admirado por todos.*

*Deberá sacrificar para vencer los ajogunes de  
Muerte, Enfermedad, Pérdidas, Malos Hechizos, etc.*

*El sacrificio se complementa con un Chivo padre y  
cuando le lleve el sacrificio a Èṣù, Ifá le pide que lo  
haga bailando, ya que sus enemigos esperan o  
vigilan para que resbale y se mate de la caída.*

**Eékún ni sébúké  
Êḍọ ni pàràńkàtá  
A dífá fún Dùndún ti ọn ń pé IÀàfin ọsán  
gangan  
Dùndún ni ò ti réni pè é  
Kò gbayì  
Ênikan ò mò ó télè rí  
Dùndún bá tọ àwọn Eékún ni sébúké lọ  
Ó lọdò àwọn Êḍọ ni pàràńkàtá  
Ê yẹ òun lóókan ibò wò  
Wón ní kí Dùndún ó rúbọ  
Wón ní Òwùúrù ẹyẹlé lẹbọ  
Wón níre lọpọlọpọ fún Dùndún  
Dùndún bá rúbọ  
Ló bá di àbàadi  
Ni ọn bá ráńṣe pé wón ń pè é IÀàfin  
Òun náà?  
Tóun ti ń bẹ láí rénìkan bá ṣeré  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòun wí  
Eékún ni sébúké  
Êḍọ ni pàràńkàtá  
A dífá fún Dùndún ti ọn ń pé IÀàfin ọsán  
gangan  
Êbọ ń wón ní ó ṣe  
Dùndún wáá gbébo ńbè  
Ó rúbọ  
Mo mò ti ṣẹbọ Òyèkúbàtúrúpòn  
Ire gbogbo wòmù!  
Ayée wá tutù  
Ayé nini**

*Eékún ni sébúké*

*Êdọ ni pàráńkàtá*

*Lanzaron Ifá para el tambor Dùndún que fue enviado a llamar inesperadamente del palacio*

*Dùndún estaba sorprendido, pues nunca nadie le había invitado*

*Nadie le tomaba en atención, porque no era importante*

*Dùndún entonces vino al adivino Eékún ni sébúké y al adivino Êdọ ni pàráńkàtá*

*¡Por favor lancen Ifá usando ibò para mí! Pidió Dùndún*

*- Una Paloma veterana es el sacrificio - Ellos dijeron que vendrían muchas buenas cosas por este sacrificio Dùndún ofrendó y sin aviso previo fue enviado a buscar del palacio*

*Él dijo: ¿Yo? ¡Nunca nadie me había llamado para oír mi música!*

*Y bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá*

*Eékún ni sébúké*

*Êdọ ni pàráńkàtá*

*Lanzaron Ifá para el tambor Dùndún que fue enviado a llamar inesperadamente del palacio*

*El antídoto prescrito para él, fue el sacrificio*

*Dùndún escuchó acerca de la ofrenda y sacrificó*

*- Yo hice los sacrificios de Òyèkúbàtúrúpòn -*

*- Todas las buenas fortunas vendrán a mí generosamente -*

*- Nuestras vidas se han establecido de manera fresca y suave -*

**Gangatè**

**Gangaatè Ganga**

**A dífá fún Òrúnmilà**

**Níjọ tí ń bẹ láàrin Òtá sáńgílítí**

**Ifá ñ bẹ nínú ajogun  
Òún şegun àwọn ajogun to di òun mólè  
yíí?**

**Wón ní kó rúbọ  
Wón ní ikú ñ só ọ**

**Àrùn ñ só ọ**

**Òfò ñ só ọ**

**Gbogbo ajogun pátá ni ñ só ọ**

**Ó ba rúbọ**

**Ígbà tí ó mọ gbébo lọ fún Èşù**

**Wón ní kó mọ dárin**

**Kó si mọ jó**

**Àwọn ti si ñ sọ ọ gọ sí kòrò légbèé ònà**

**Wón ñ wò ó bò nígbà tí ñ gbé ẹbo lọ**

**fÈşù**

**Wón rí Òrúnmilà tí ñ jó**

**Ni ñ yò**

**Ni ñ pé jẹ n jó hàn ó**

**Gangatè**

**Gangaatè Ganga**

**Ikú jẹ n jó hàn ó**

**Gangatè**

**Gangaatè Ganga**

**Àrùn jẹ n jó hàn ó**

**Gangatè**

**Gangaatè Ganga**

**Òfò jẹ n jó hàn ó**

**Gangatè**

**Gangaatè Ganga**

**Òràn jẹ n jó hàn ó**

**Gangatè**

**Gangaatè Ganga**

**Ajogun jẹ n jó hàn ó**

**Gangatè**  
**Gangaatè Ganga**  
**Wón ba ní wọ Òrúnmìlà pèlú ìyanu**  
**Òrúnmìlà ba gbéḃọ kalè níwájú Èṣù**  
**Èṣù bá bù ònù è**  
**Ló fún Ikú**  
**Ikú jẹ é**  
**Ó fún Àrùn**  
**Àrùn jẹ ònù è**  
**Ó fún Òfò**  
**Òfò náà jẹ òbè**  
**Gbogbo Ajogun pátá níkú fún**  
**Gbogbo wọ ni ón jẹ ònù è**  
**Ígbà ó jẹ pé Èṣù ni Bàbá àwọn Ajogun**  
**Òun ní pàṣẹ fún wọn**  
**Bí gbogbo Ajogun ba si ti bà ni jẹun**  
**Wón ò gbọdò múni mó**  
**Wón ní Ikú è é jẹun ẹni kó pani**  
**Wón ò bá le pa Òrúnmìlà mó**  
**Ifá pé ayé ó yẹ eléyìun**

Gangatè

Gangaatè Ganga

Profetizó Ifá para Òrúnmìlà, cuando estaba en medio de sus enemigos jurados

Ifá estaba rodeado de malos hechizos ¿Podré sobrepasar esos hechizos que están cercanos a mí persona? Se preguntaba Òrúnmìlà -

Ellos le dijeron a Òrúnmìlà que ofreciera sacrificio contra la Muerte, la Enfermedad, la Pérdida y todos los malos Ajogunes que le vigilaban constantemente, esperando la oportunidad para atacarle y exterminarlo

Él sacrificó En el momento que llevaba el sacrificio al altar de Èṣù, le dijeron que cantara y bailara, ya

*que ellos esperaban que en el último momento se  
cayera y muriera de un resbalón*

*Él cantó: ¡Déjame bailar en tu admiración!*

*Gangatè*

*Gangaatè Ganga*

*¡Muerte, déjame bailar para tú asombro!*

*Gangatè*

*Gangaatè Ganga*

*¡Enfermedad, déjame bailar para tú asombro!*

*Gangatè*

*Gangaatè Ganga*

*¡Pérdida, déjame bailar para tú asombro!*

*Gangatè*

*Gangaatè Ganga*

*¡Problemas, déjame bailar para tú asombro!*

*Gangatè*

*Gangaatè Ganga*

*¡Ajogun, déjame bailar para tú asombro!*

*Gangatè*

*Gangaatè Ganga*

*Todos ellos miraban a Òrúnmilà sorprendidos, poner  
su sacrificio frente a Èṣù que tomó la ofrenda y la  
repartió entre todos los Ajogunes que acechaban a  
Òrúnmilà*

*Ellos comieron su porción y desde entonces Èṣù es  
el líder de todos los Ajogunes Es quien pide y  
distribuye la comida entre los Ajogunes*

*Una vez ellos coman su porción nada podrán hacer  
contra su enemigo que ha sacrificado, dijeron los  
babaláwos*

*Ellos dijeron que la Muerte no se come el alimento y  
sigue con los deseos de matar a la persona*

*Ya ellos no podrían matar a Òrúnmilà, ni intentarlo  
otra vez*

*Ifá dice que la vida le será placentera a esta  
persona*



# **Òyekú Òtúá**

*La persona no deberá ser miserable con nada ni con nadie y menos al repartir polvo de ñame. No deberá ser violento con su esposa, porque ella le proveerá de inmensa fortuna en la tierra. No deberá ser tacaño con las personas que le rodean y menos en funciones de alimentación. Si no lo es su vida será espléndida. No se enfermará y deberá ofrecer sacrificio para unas personas que están muy alejados, para que puedan verse de nuevo con vida.*

**Elélùbó etí àjà  
A dífá fún Òyè  
Èyí tíí sọkọ Òtúá  
Wón ní ó rúbọ  
Wón ní kò gbọdò ẹ ahun si èyàn  
Wón ní kó mọọ fúnjẹ tọọ  
Òyè bá rúbọ  
Ní bá ń fí èlùbó tọọ  
Gbogbo àwọn iyá arúgbó tí ò tí ri nńkan  
jẹ  
Yóó bu èlùbó fún wọn  
Ifá pé ki eléyìun ó mó fúnjẹ dùùnyàn  
Òyè bá sọkọ Òtúá dalé  
Ayé yẹ Òyè  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Elélùbó etí àjà**

**A dífá fún Òyè  
Èyí tíí sọkọ Òtúá  
Èbọ ń wón ní ó ẹ  
Òyè gbébo ńbè  
Ó rúbọ  
Taa ni ó sọkọ Òtúá fún wá?  
Òyè  
Òyè ni ó sọkọ Òtúá fún wá  
Òyè**

*Elélùbó etí àjà*

*Profetizó Ifá para Òyè, que sería el esposo de Òtúá  
Le dijeron que sacrificara y que no fuera tacaño con  
las personas*

*El debía brindar bastante comida como regalos*

*Él sacrificó y brindó abundante polvo de ñame como  
presente a todos*

*Todas las ancianas que estaban famélicas se  
acercaron a él*

*Y él les brindó polvo de ñame hasta que se saciaron  
todas completamente Ifá fuertemente advierte que  
si tiene alimentos no dejará pasar hambre a las  
personas que lo necesitan*

*Òyè se convirtió hasta sus días finales en el esposo  
de Òtúá*

*Y su vida le fue muy placentera*

*Él bailó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a  
Ifá*

*Él hizo exactamente lo que ellos le dijeron que  
hiciera*

*Elélùbó etí àjà*

*Profetizó Ifá para Òyè, que sería el esposo de Òtúá*

*Él escuchó y sacrificó debidamente*

*¿Quién será a nuestro juicio el esposo de Òtúá?*

*Òyè*

*A nuestro juicio Òyè será siempre el esposo de Òtúá*

Òyè

**Pákúdidì Pàkùdidì**  
**Pákúdidì ló gbélé bí ọdún méta**  
**Béè ní wón ò fojú kan araa wọn**  
**A dífá fún Òyè**  
**Níjọ ti ń lẹ rẹ kóbì lówó Òtúá**  
**Wón ní kó rúbọ**  
**Wón níre rẹ ń bo**  
**Wón ní ò níí ri àárè**  
**Ó ni Pákúdidì ló gbélé bí ọdún méta**  
**Béè ní wón ò fojú kan araa wọn**  
**A dífá fún Òyè**  
**Níjọ ti ń lẹ rẹ kóbì lówó Òtúá**  
**Bá ni kóbì wá dákun**  
**Òyè**  
**Bá ni kóbì wá dákun**  
**Òyè**

*Pákúdidì Pàkùdidì*

*Pákúdidì vivió en los mismos lugares entre ellos,  
pero aún no se habían visto frente a frente  
Lanzó Ifá para Òyè, el día en que venía a brindar  
nuez de kolá de Òtúá*

*Le pidieron que ofrendara para que no cayese  
enfermo, ya que su fortuna estaba llegando*

*Pákúdidì Pàkùdidì*

*Pákúdidì vivió en los mismos lugares entre ellos,  
pero aún no se habían visto frente a frente*

*Lanzó Ifá para Òyè*

*Quien venía de acarrear nuez de kolá de Òtúá a la  
casa*

*¡Ayúdanos!, bríندانos nuez de kolá*

*Òyè*

*Por favor, ayúdanos, brindándonos nuez de kolá*

*Òyè*

# **Òyèkú Ìrètè**

*Esta mujer desea tener hijos, pero las gentes dicen que ya está muy vieja para parir. Ifá dice que deberá sacrificar ya que hay dos personas que planean viajar a algún lugar. El asunto del sacrificio es para que los dos se acomoden a lo que desean y no suceda que uno de ellos se acomode a costa del otro. Ambos deberán ofrecer un machete como elemento del sacrificio.*

## **Òpòkúřètè**

**Èran eřín kún mi lénu tẹtẹtẹ  
A dífá fún Ìyálóde Òpò  
Èkún ọmọ ní n sun  
Òún le bímọ láyé òun báyií?  
Wón ní kó rúbọ  
Wón níre ó to lówó  
Wón ní Àgbéboro adie leboro  
Eku, eja, leboro  
Ìyálóde Òpò bá rúbọ  
Wón bókè ipòrí e fun  
Ìyálóde ti ọn ti n pé ó dàgbà  
Ló bá lóyún  
Ló bímọ  
Ọmọ kún ilè  
Ìyálóde bá n jó ní wá n yò  
Ní n yin àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Òpòkúřètè  
Èran eřín kún mi lénu tẹtẹtẹ  
A dífá fún Ìyálóde Òpò**

**Êkún ọmọ ní ń sun  
Wón ní ó sá káalè jàre  
Êbọ ní ó ẹ  
Ó gbébo ńbè  
Ó rúbọ  
Taa ló bímọ báwònyí beẹre?  
Ìyálóde Àgbà  
Ló bímọ báwònyí beẹre  
Ìyálóde Àgbà**

*Òpòkúretè*

*El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo*

*Lanzó adivinación para Ìyálóde Òpò, cuando ella lloraba a causa de no tener hijos*

*¿Seré capaz de tener hijos en la Tierra?, se preguntaba llorando*

*Ellos le dijeron que para que esa bendición llegase a ella debía sacrificar, una gallina que ya hubiese sido madre, además de Rata y Pez ahumado*

*Ìyálóde Òpò se dedicó a buscar los ingredientes y ellos le realizaron el sacrificio Y aunque ella pensaba que ya era muy vieja para quedar preñada, al poco tiempo concibió su embarazo y a partir de ese primero tuvo muchos hijos*

*Ìyálóde Òpò, bailó y se regocijó y alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá*

*Òpòkúretè*

*El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo*

*Lanzó adivinación para Ìyálóde Òpò, cuando ella lloraba a causa de no tener hijos*

*Ellos le pidieron de cuidar la tierra y sacrificar*

*Ella sacrificó*

*- ¿Quién ha tenido tantos hijos? -*

*- La presunta anciana Ìyálóde -*

- Ha tenido muchos hijos -
- La susodicha anciana Ìyálóde -

**Òpòkúretè**  
**Êran ẹ̀şín kún mì lénu tẹ̀tẹ̀tẹ̀**  
**A dífá fún Èèsún òun Ìrèké**  
**Níjọ́wón ń lọ rẹ̀é bá wọ̀n múlẹ̀ lákùrò**  
**Wón ní kí wón ó rúbọ̀**  
**Èèsún àti Ìrèké ní ọ̀n jọ ń lọ Àkùrò**  
**Èèsún ló kókó dé ibè**  
**Ló ti múlẹ̀**  
**Wón ní ìwọ̀ Èèsún rúbọ̀ kí ààyè ó le gbà ó**  
**Èèsún ní taa ní ó wàá mú òun**  
**Ngbà ó yá àwọ̀n èyàn bá rí Ìrèké**  
**Wón bá mú Ìrèké lọ sí àkùò**  
**Wón rí Èèsún tó ti hù lọ sùà**  
**Wón ní “kín lẹ̀yí”**  
**Wón bá mú àdà ti ọ̀n ní kí Èèsún ó rú lẹ̀bọ̀**  
**Wón fi gé Èèsún kùò**  
**Wón fààyè gba Ìrèké**  
**Ìrèké ló rúbọ̀**  
**N ní wá ń jó ní wá ń yò**  
**Ní ń yin àwọ̀n Babaláwo**  
**Àwọ̀n Babaláwo ń yin Ifá**  
**Ó ní bẹ̀è làwọ̀n Babaláwo tòún wí**  
**Òpòkúretè**  
**Êran ẹ̀şín kún mì lénu tẹ̀tẹ̀tẹ̀**  
**A dífá fún Èèsún òun Ìrèké**  
**Níjọ́wón ń lọ rẹ̀é bá wọ̀n múlẹ̀ lákùrò**  
**Èbọ̀ n wón ní kí wón ó ẹ̀**  
**Taa ní ń bẹ̀ lẹ̀yìn tó rúbọ̀**  
**Ìrèké nikàn**  
**Ìrèké nikàn ní ń bẹ̀ lẹ̀yìn tó rúbọ̀**

## **Ìrèké nikàn**

*Òpòkùrètè*

*El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo*

*Lanzó adivinación para la hierba Èèsún y la Caña de Azúcar, cuando buscaban una tierra cenagosa donde vivir*

*A ambos se les habló de brindar sacrificio, para poder establecerse*

*Èèsún, llegó primero al lugar y escogió una extensa porción de terreno*

*Sin haber sacrificado Le dijeron: - Debes de sacrificar, para poder crecer y expandirte - y él contestó: ¿Quién osará sacarme de este lugar pantanoso? -*

*La Caña de Azúcar si sacrificó con un machete y se estableció en la misma tierra que la hierba Èèsún*

*Transcurrido un tiempo, ambos habían crecido en multitudes y cuando el hombre les vio, tomó el machete (elemento del sacrificio) y cortó toda la hierba Èèsún, por considerarla dañina a la Caña de azúcar y de esta última solo tomo unos trozos, para aliviar su sed, dejándola crecer y multiplicarse cuando vio sus beneficios*

*La Caña de azúcar alabó a sus babaláwos y ellos alabaron a Ifá*

*Òpòkùrètè*

*El bistec de Caballo llena mi boca hasta hartarme del todo*

*Lanzó adivinación para la hierba Èèsún y la Caña de Azúcar, cuando buscaban una tierra cenagosa donde vivir*

*¿Quién se quedó sola en el sacrificio? - La Caña de azúcar -*

*Es quien solamente ofreció el sacrificio prescrito por Ifá*

*La Caña de Azúcar (Ìrèké)*

## **Òyèkú Òşé**

*Ifá le desea a esta persona lo mejor. La persona se convertirá en alguien importante en el lugar donde frecuentemente viaja o está viajando.*

**Òyè kúsé kùsè kúsé**  
**A dífá fún Òpòló ti ñ fojúú şògbéré ọmọ**  
**Wón ní yóó bímọ ọpọọpọ**  
**Èbọ ọmọ ní kó wáá şe**  
**Wón ní ribiti ribiti ọmọ rẹ ó móọ rí**  
**Òpòló bá rúbọ**  
**Ló bá béré síí bímọ**  
**Ní ọn ñ fò kúsé kùsè**  
**Ayé yẹ Òpòló**  
**N ní wá ñ jó ní wá ñ yò**  
**Ní ñ yin àwọn Babaláwo**  
**Àwọn Babaláwo ñ yin Ifá**  
**Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí**  
**Òyè kúsé kùsè kúsé**  
**A dífá fún Òpòló ti ñ fojúú şògbéré ọmọ**  
**Wón ní ó sá káalè jàre**  
**Èbọ ọmọ ñ wón ní ó şe**  
**Taa ló bímọ bágònyí beşẹ?**  
**Òpòló nikàn**  
**Ló bímọ bágònyí beşẹ**  
**Òpòló nikàn**

*Òyè kúsé kùsè kúsé*

*Lanzó Ifá para el Sapo, cuando lloraba por no tener descendencia*



Le dijeron que la tendría, pero debía sacrificar y que de hacerlo, sus hijos serían robustos y muy gordos  
El Sapo ofreció el sacrificio previsto y comenzó a tener prole que saltaban aquí y allá  
Él agradeció a sus babaláwos y les alabó y ellos alabaron a Ifá  
Òyè kúsé kùsè kúsé  
Lanzó Ifá para el Sapo, cuando lloraba por no tener descendencia  
Le dijeron que la tendría, pero debía sacrificar y que de hacerlo, sus hijos serían robustos y muy gordos  
¿Quién tiene tantos hijos?- solo el Sapo -  
Solo el Sapo ha tenido tantos hijos, por haber sacrificado

**Òyè kúsé kùsè kúsé  
A dífá fún Àràbà  
Èyí ti n lẹ rée bá wọn múlè légàn  
Òún le tóbi bá yèé?  
Tóun ó borí àwọn igí tó kù  
Wón ní kí Àràbà ó rúbọ  
Àràbà bá rúbọ  
O dé inú ẹgàn  
Ló bá ga ju gbogbo igí lẹ  
Ní ọn bá n pé igí kínnìí?  
Wón n pé Àràbà ní  
Ifá pé eléyìun ó lòókọ rere láyé yìi  
Òyè kúsé kùsè kúsé  
A dífá fún Àràbà  
Èyí ti n lẹ rée bá wọn múlè légàn  
Èbọ n wón ní ó ẹ  
Àràbà ló bá wọn múlè légàn  
Ó yọrí  
O ju gbogbo wọn lẹ  
Òyè kúsé kùsè kúsé**

Lanzó Ifá para el Baobab, cuando venía a escoger una tierra en la floresta

¿Seré grande y majestuoso?, él se preguntó

¿De qué manera sobrepasaré al resto de los árboles?

Le dijeron que ofrendase a Ifá Y rápidamente él lo hizo

Al establecerse en la floresta, creció por encima de los demás árboles, que preguntaron: - ¿Qué clase de árbol es ese? - El Baobab, dijo Ifá

Ifá dice que esta persona tendrá en su vida un nombre grandioso y honorable, además de perpetuar su linaje de manera respetada y querida

Òyè kúsé kùsè kúsé

Lanzó Ifá para el Baobab, cuando venía a escoger una tierra en la floresta

El Baobab, escogió tierra en la floresta y creció por encima de los demás árboles Fue el sacrificio a Ifá quien le engrandeció

## **Òyèkú Òfún**

La persona deberá sacrificar 16 tubérculos de Ñame. El babaláwo deberá raspar la cáscara o superficie de los ñames durante el sacrificio.

El deberá cuidarse de las bufonadas de las personas. Sus hijos no deberán comportarse de manera pomposa con los padres.

**Pékótókótó awo Olórìí**  
**A dífá fún Èyàn**  
**Èyàn tíí şerú Ìpín lórun**  
**Wón ní kó fi işu rúbọ**  
**Ó bá rúbọ**  
**Oníkálukú bá ń níşu lára**  
**Ayéé wón ń dára**  
**Ifá pé ọkàn eléyiun ó balè**

**Pékótókótó awo Olóríí**  
**A dífá fún Èyàn**  
**Èyàn tíí şerú Ìpín lórun**  
**Èbọ́ n wón ní ó şe**  
**Èyàn gbébó nbè**  
**Ó rúbọ́**  
**Ìyànńyàn**  
**È wá woşé Ìpín n şe**  
**Ìyànńyàn**  
**Ìpín mó n lájé**  
**Ìyànńyàn**  
**È wá woşé Ìpín n şe**  
**Ìyànńyàn**  
**Ìpín si n láya**  
**È wá woşé Ìpín n şe**  
**Ìyànńyàn**  
**Ìpín si n bímọ́**  
**È wá woşé Ìpín n şe**  
**Ìyànńyàn**  
**Gbogbo ire pátá nìpín n ni o**  
**È wá woşé Ìpín n şe**  
**Ìyànńyàn**  
**Pékótókótó awo Olóríí**

*Lanzó Ifá para el Ser Humano, quien era esclavo del destino en el Cielo Le dijeron de ofrecer ñames como ofrenda Y así lo realizó*

*Cada ser humano, comenzó a desarrollar músculos fuertes y su vida mejoró en resistencia y fuerza vital Ifá dice que esta persona tendrá paz mental (Urèe Irọ̀rùn)*

*Pékótókótó awo Olóríí*

Lanzó Ifá para el Ser Humano, quien era esclavo del destino en el Cielo Le dijeron de ofrecer ñames como ofrenda Y así lo realizó

**Ìyànńyàn**

**Ven y mira el trabajo o la labor del destino**

**Ìyànńyàn**

**El destino tiene riquezas**

**Ìyànńyàn**

**El destino tiene esposas**

**Ìyànńyàn**

**Ven y mira el trabajo o la labor del destino**

**Ìyànńyàn**

**El destino tiene hijos**

**Ven y mira el trabajo o la labor del destino**

**Ìyànńyàn**

**El destino tiene todas las cosas buenas de la vida**

**Ven y mira el trabajo o la labor del destino**

**Ìyànńyàn**

**Òyèkú yà fókùú**

**Yà fún Ìkà**

**Béèyàn ò bá yà fún Ìkà**

**Ìkà ó wulè tè é pa pátápátá ní**

**A dífá fún Baálé**

**A bú fún Ọmọ**

**Wón ní kí wón ó rúbọ**

**Òkùràkùtà**

**Bàbá mò ñ rín nílè**  
**Ọmọ ñ gẹşin!**  
**Òkùràkùtà**  
**Ẹyin ò mò páyé doníran iran**

*Òyèkù, camina al lado de la Muerte*  
*Òyèkù, camina al lado de la Maldad*  
*Si se rehúsa andar con la Maldad, esta se trepará y*  
*se meterá en la persona hasta matarla*  
*Lanzó Ifá para el cabeza de familia, y también para*  
*sus descendientes (hijos)*  
*A todos se les pidió sacrificar para vivir largo tiempo*  
**Òkùràkùtà**  
*El Padre se traslada*  
**Òkùràkùtà**  
*Mientras los niños pasean sobre sus caballos*  
**Òkùràkùtà**  
*¿No ves que el Mundo entero está lleno de*  
*espectáculos?*

**PALABRAS DIFÍCILES:**

**Àjítòròò Şègí:** şègí es un nombre especial para un tipo de cuenta de

*Mucho valor en su precio monetario*

**Wonkoko:** Es una palabra rítmica, que se enclava en algo inseparable

**Awónńwón:** Tipo de planta que crece en la floresta, y es trepadora

**Lèşelèşe là ñ fe:** “El logro o triunfo es lo que nosotros deseamos”

**Òyè wónrin mi:** “Òyè tragó algunas pelotillas de hierro al salir”

**Àjé:** Las Brujas

**Akápò:** Cualquiera de los adivinos de Òrúnmilà

**Şigidi:** Figura o talla de madera, con rostro y físico humanoide

**Àkànmànà:** "Tocando con la habilidad de golpear en directo"

**Gbõnrangandan:** Palabra rítmica del sonido producido cuando un

*Metal se deja caer al suelo*

**Abímọ ni pupa:** Referente al mestizo Hijo mulato (Color carmelita)

**Dùndún:** Tambor sagrado en tierras de Nigeria

**Pákúdidi:** Un tipo de nuez con dos cotiledones separados

**Ìyálóde Òpò:** Título de la líder del grupo de mujeres en la ciudad Òpò

**Èèsún:** Hierbas que crecen en lugares pantanosos

**Olórií:** El vendedor de manteca de cacao o de carnero

**Òkùràkùtà:** Podría decirse que es un nombre o una llamada a las

*Personas para que sirvan de testigo en un espectáculo Vergonzoso*